

Zuflucht zu dem richtigenden, aber doch rettenden ÄLoHI'M

לְמַנְצִיחַ	לְבָנִי	קָרָה	מִשְׁפִּיל:
LaMōNaZe 'aCh» zu dem Überdauernden*	LiBh ^o NeL-» zu „Söhnen des“ zu ~Erbauern des	Qo' RaCh» Qo' RaCh ü:Eis	MaSsKI' L» „Erklugendes“ Klugmachender
לְהַנְצִיחַ	נָצַח	קָרָה	שָׁכַל מִשְׁפִּיל
pi.pt.ms pk.pp+pk.at	mp.cs pk.pp	na	hi.pt.ms.[cs]ms.[cs]
אֱלֹהִים	בְּאָזְנֵינוּ	שָׁמְעָנוּ	אֲבוֹתֵינוּ
ÄLoHI'M» „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl}	BōšŠNe 'NU» in „Ohren“ unseren in ~Werkzeugen unseren	SchaMa'~NU» hörten wir	ÄBhOTe 'NU» „Väter“ unsere
mp	sf.1p fd.cs pk.pp	ka.pe.1p	sf.1p mp.cs
בְּיָמֵינוּ	פָּעַלְתָּ	פָּעַל	לָנוּ
BhI,MelHä 'M» in „Tagen“ ihren	PaA'LTa» „wirktest du“	Po'ÄL» „Wirken“	La'NU» zu uns
sf.3mp mp.cs pk.pp	ka.pe.2ms	ms.[cs]	sf.1p pk.pp
בְּיָמֵינוּ	פָּעַלְתָּ	פָּעַל	לָנוּ
BhI,MelHä 'M» in „Tagen“ ihren	PaA'LTa» „wirktest du“	Po'ÄL» „Wirken“	La'NU» zu uns
sf.3mp mp.cs pk.pp	ka.pe.2ms	ms.[cs]	sf.1p pk.pp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

קָדָם:
Qā 'DāM» „Vorzeit“ vorderen Bereichs
קָדָם
ms.[cs]

אֶתְהוּ	יָדְךָ	גּוֹיִם	הוֹרַשְׁתָּ	וַתִּשְׁעַם	תָּרַע	לְאֻמִּים	וַתִּשְׁלַחְתָּ:
ÄTa'H» „AT du“	JaDōKha'» „Hand, deine“	GOJi'M» „Nationen“	HORaSchTa'» „machtest entrecchten“ du	WaTITHaÉ 'M» und „du pflanztest, sie“	TaRa'» „du machtest zertrümmern“ du machtest böse	LōUMi'M» „Volksstämme“	WaTōSchaLōChe 'M» und „du entsandtest, sie“
pn.in.2ms	sf.2ms mfs.cs	mp	hi.pe.2ms	sf.3mp ka.wft.2ms pk.cj	hi.ft.2ms	mp	sf.3mp pi.wft.2ms/3fs pk.cj

כִּי	לֹא	בְּחֶרְפָּם	יָרְשׁוּ	אֶרֶץ	וַזְרוּעַם	לֹא	הוֹשִׁיעָה	לָמוּ	כִּי
KI'» „denn“	Lo'» „nicht“	BhōChaRBa'» im „Schwert“, ihrem im Verwüstenden ihrem	Ja'RSchU» errechteten* sie	Ä'RäZ» „Erdland“ ~Ur-Wohltracht	UŠōROÄ 'M» und „Arm“, ihrer und Säender ihrer	Lo'» „nicht“	HOSchl'ÄH» „machte retten er“ machte retten sie	La'MO» zu „ihnen“	KI'» „denn“
pk.cj, ms	pk.ng, na	sf.3mp fs.cs pk.pp	ka.pe.3p	mfs	sf.3mp fs.cs pk.cj	pk.ng	hi.pe.3fs	sf.3ms/p pk.pp	pk.cj, ms

יְמִינְךָ	וַזְרוּעָךָ	וְאוֹר	פְּנִיָּךְ	כִּי	רְצִיתָם:
jōMiNōKha'» „Rechte, deine“	UŠōROÄKha'» und „Arm“, deiner und Armee deine	Wō'O'R» und „Licht der“	PaNā 'JKha'» „Angesichter“, deiner	KI'» „denn“	RōZITa'» „hattest Wohltracht du“, ihnen
sf.2ms mfs.cs	sf.2ms fs.cs pk.cj	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.2ms mfs.cs	pk.cj, ms	sf.3mp ka.pe.2ms

a: ~Erster/~ÄLäPh-Wohltracht, ~Ersten/~ÄLäPh/~Ur-Lauf

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
ü:Fersehaltender, a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

אֶתְהוּ	תּוֹא	מַלְכִּי	אֱלֹהִים	צִוְהָ	יְשׁוּעוֹת	יַעֲקֹב:
ÄTaH» „AT du“	HU'» „er“	MaKI'» „Regent“ meiner	ÄLoHI'M» „ÄLoHI'M“	ZaWe'H» „gebiete*/entbiete,!“	jōSchU'O'T» „Rettungen des“	JaÄQo' Bh'» JaÄQo' Bh'»
pn.in.2ms	pn.in.3ms	sf.1s ms.cs	mp	pi.1.ms	fp.[cs]	na

בָּדַךְ	צָרֵינוּ	נִנְחָה	בְּשִׁמְךָ	נָבוֹס	קָמִינוּ:
BōKha'» in „dir“	ZaRe 'NU» „Bedrängende“ unsere	NōNaGe 'aCh» „wir rammen“	BōSchiMKha'» im „Namen“, deinem	NaBhU'S» „wir zertrampeln“	QaMe 'NU» „Aufständischse/ende“ unsere
sf.2ms pk.pp	sf.1p mp.cs	pi.ft.1p	sf.2ms ms.cs pk.pp	ka.ft.1p	sf.1p ka.pt.mp.cs

כִּי	לֹא	בְּקִשְׁתִּי	אֲבִטָּחָה	וְחֶרְפִּי	לֹא	תוֹשִׁיעֵנִי:
KI'» „denn“	Lo'» „nicht“	BhōQaSchTI'» im „Bogen“ meinem	ÄBhTha'Ch» „ich sichere mich“	WōChaRBi'» und „Schwert“ meines	Lo'» „nicht“	TOSchiÉ 'NI» „es/sie macht retten“ mich
pk.cj, ms	pk.ng, na	sf.1s mfs.cs pk.pp	ka.ft.1s	sf.1s fs.cs pk.cj	pk.ng, na	sf.1s hi.ft.3fs

כִּי	הוֹשַׁעְתָּנוּ	מִצָּרֵינוּ	וּמִשְׁנֵאֵינוּ	הִבִּישׁוֹת:
KI'» „denn“	HOScha'Ta'NU» „machtest retten du“ uns	MIZaRe 'NU» von „Bedrängenden“ uns von ~Umfelsenden uns	UMōSsaNÉ 'NU» und „Hassende“ unsere	HāBhIScho'Ta» „machtest beschämen du“ machtest schämen du
pk.cj, ms	sf.1p hi.pe.2ms	sf.1p mp.cs pk.pp	sf.1p pi.pt.mp.cs pk.cj	hi.pe.2ms

בְּאֱלֹהִים	הִלְלָנוּ	כָּל-הַיּוֹם	וּשְׁמִךָ	לְעוֹלָם	נוֹדָה	סָלָה:
Be'LoHI'M» in „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl}	HiLaLō 'NU» „lobten wir“	HajJ'O'M» den „Tag“	WōSchiMKha'» und „Namen“, deinen	Lō'OLa 'M» „für „äonisch“	NODā 'H» „wir machen bekennen“ wir machen danken	Sä'LaH» Sä'LaH» ü:Aufwiegen
mp pk.pp	pi.pe.1p	ms.[cs] pk.at	sf.2ms ms.cs pk.cj	sb/aj.ms pk.pp	hi.ft.1p	pk.ij

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a:Wog auf er

אֶרֶץ	וְנִתְּלִימָנוּ	וְלֹא	תֵּצֵא	בְּצָבָאוֹתֵינוּ:
ÄPh» „gar noch“	WaTaKhLiME 'NU» und „du machtest beschänden“ uns	WōLo'» und nicht	TeZe'» „du gehst aus“	BōZiBh'OTe 'NU» in „Heeren“ unseren
ka.pe.2ms	sf.1p hi.wft.2ms pk.cj	pk.ng pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	sf.1p mfp.cs pk.pp

תְּשִׁיבָנוּ	אַחֲרָי	מִנִּי	צָר	וּמִשְׁנֵאֵינוּ	שָׁסוּ	לָמוּ:
TōSchiBhe 'NU» „du machst umkehren“ uns	ÄCHO'R» „hinten“	MINI'» „durch/von“ Taktgebendes des	Za'R» „Bedrängenden“ Verfelsenden	UMōSsaNÉ 'NU» und „Hassende“ unsere	Scha'SU» „wühlten aus sie“ zu ihnen	La'MO» „für sich“ zu ihnen
sf.1p hi.ft.2ms	ms	pk.pp/ms.[cs]	aj/sb.ms[ka.pt.ms.[cs]	sf.1p pi.pt.mp.cs pk.cj	ka.pe.3p	pk.pp/s/p

תִּתְּנֵנוּ	כִּצְאָן	מֵאֲכָל	וּבְגוֹיִם	זִרְתָּנוּ:
TITōNe 'NU» „du gibst“ uns	KōZo'» „Kleinvieh“ wie „Kleinvieh“	MaÄKha'» „Speise“	UBhaGOJi'» und in den „Nationen“	ŠeRITa'NU» „durchworfeltest du“ uns ~entfremdest/~zerdrücktest du uns
sf.1p ka.ft.2ms	sf.1p ka.ft.2ms	ms	mp pk.pp+pk.at pk.cj	sf.1p pi.pe.2ms

a: ~Entbrennen-*des*-Mundes

e: Die Übersetzung "in Volksstämmen" ignoriert die bestehende Worttrennung und liest anstelle von "BaL-ÜMI 'M" ein Wort, nämlich "BaLöÜMI 'M" ü:In-Volksstämmen. Das Wort "ÜMI 'M" für sich bedeutet "Muttervolk" - siehe :LB117.1.:

LB 44.13	תִּמְכַּרְ- TImKo.R- 'du verkauft'	עַמֶּךָ ÄMöKha'- 'Volk', 'deines'	בְּלֹא- BhöLo'- 'gegen nicht- im nicht-	הוֹן HO'N- 'Vermögen'	וְלֹא- WöLo'- 'und nicht'	רַבִּית RiBi'Ta- 'mehrest du'	בְּמַחֲרֵיהֶם: BiMöChlRe/Hä'M- in „Kaufpreisen“, ihren in ~Nachttagigen ihren
	מכר ms.cj sf.3mp mp.cs pk.pp	עם sf.2ms mfs.cs	בְּלֹא pk.ng pk.pp	הוֹן ms.[cs]	לֹא pk.ng pk.cj	רבה pi.pe.2ms	מִחִיר sf.3mp mp.cs pk.pp
LB 44.14	תְּשִׁימֵנוּ TöSsiMe'NU- 'du legst uns'	חֲרָפָה ChäRPa'H- 'Schmach' ~Lebens-Erschlaffen	לְשַׁכְּנֵנוּ LiSchöKheNe'NU- zu „Mitwohnern“ unsere	לֵעָג La'AG- 'Hohnlachen'	וְלָעַג WöLo'- 'und nicht'	וְלָעַג La'AG- 'Hohnlachen'	לְסָבִיבוֹתֵינוּ: LiSöBiBoTe'NU- zu „Umkreisen“ unsere
	שִׁים sf.1p ka.ft.2ms	חֲרָפָה fs	שָׁכֵן sf.1p mp.cs pk.pp	לֵעָג ms	לָעַג ms	קָלַס ms pk.cj	לְסָבִיבוֹתֵינוּ: sf.1p pk.av.p.cs pk.pp
LB 44.15	תְּשִׁימֵנוּ TöSsiMe'NU- 'du legst uns'	מִשָּׁל MiSöL- 'Vergleichendes' Herrsches	בְּגוֹיִם BaGoJi'M- in den „Nationen“	מְנוּדָּה MöNO,D- 'Hinunderbewegen' ~Entwandern <i>machender</i> des	רֹאשׁ Ro'öSch- 'Hauptes'	בַּל- BaL- 'nimmer'	אֲמִים: ÜMI'M- 'Muttervölker' a: ~In-Volksstämmen
	שִׁים sf.1p ka.ft.2ms	מִשָּׁל [na].ms[ka.pe.3ms]	בְּגוֹיִם mp pk.pp+pk.at	מְנוּדָּה ms.cs	רֹאשׁ [na].ms.[cs]	בַּל pk.av	אֲמִים: mfp
LB 44.16	כָּל- KoL- 'all'	הַיּוֹם HajJO'M- den „Tag“	כְּלִמָּה KöLiMaTi'- 'Schande' meine	נִגְדִי NäGDI'- gegenwärtig mir	וּבִשְׁת UBho'Schät- und „Beschämung der“	פָּנִי PaNa'J- 'Angesichter' meiner	כִּסְתִּי: KiSä'TNi- „bedeckte sie“ mich
	כָּל [na].ms.[cs]	יָוֶם ms.[cs] pk.at	כְּלִמָּה sf.1s fs.cs	נִגְדִי sf.1s pk.pp	בִּשְׁת fs.[cs] pk.cj	פָּנִי sf.1s mp.cs	כִּסְתִּי: sf.1s pi.pe.3fs
LB 44.17	מִקוֹל MiQO'L- von „Stimme des“	מִחֲרָף MiChäRe'Ph- 'Schmähenden'	וּמִנְדֵּף UMöGaDe'Ph- und „Schimpfenden“	וּמִנְדֵּף UMöGaDe'Ph- und „Schimpfenden“	וּמִנְדֵּף UMöGaDe'Ph- und „Schimpfenden“	מִפְּנֵי MiPöNe'J- von „Angesichtern des“	וּמִתְנַקֵּם: UMiTNaQe'M- und „sich Rächenden“
	מִקוֹל ms.[cs] pk.pp	מִחֲרָף pi.pt.ms	וּמִנְדֵּף pi.pt.ms pk.cj	וּמִנְדֵּף pi.pt.ms pk.cj	וּמִנְדֵּף pi.pt.ms pk.cj	מִפְּנֵי mfp.cs pk.pp	וּמִתְנַקֵּם: ht.pt.ms pk.cj
LB 44.18	כָּל- KoL- 'alles'	זֶה Zö- 'dieses'	בְּאֵתְנוּ BaÄTNU'- und nicht	וְלֹא- WöLo'- 'und nicht'	שָׁכַחְנוּ SchöKhaChäNU'- vergaßen wir	שָׁקֵרוּ SchäQa'RNU- „fälschten wir“	בְּבִרְתֶּךָ: BiBhöRiTä'Kha- im „Bund“, deinem
	כָּל [na].ms.[cs]	זֶה aj.fs	בְּאֵתְנוּ sf.1p ka.pe.3fs	וְלֹא pk.ng pk.cj	שָׁכַחְנוּ sf.2ms ka.pe.1p	שָׁקֵרוּ pi.pe.1p	בְּבִרְתֶּךָ: sf.2ms fs.cs pk.pp
LB 44.19	לֹא- Lo'- 'nicht'	נֶסֶם NeSö'G- 'wurde weggewendet es'	אֲחֹרַי ÄChO'R- 'hinten'	לִבִּי LiBe'NU- 'Herz' unserer	וְתַשׁ WaTe'Th- 'und du strecktest aus'	אֲשֶׁרֵנוּ ÄSchuRe'NU- 'Direktiven' unsere	אֲרָחָךְ: ÖRChä'Kha- 'Pfad', deinem
	לֹא pk.ng	נֶסֶם ni.pe.3ms, ka.ft.1p	אֲחֹרַי ms	לִבִּי sf.1p ms.cs	וְתַשׁ ka.wft.3fs/2ms pk.cj	אֲשֶׁרֵנוּ sf.1p fp.cs	אֲרָחָךְ: sf.2ms mfs.cs
LB 44.20	כִּי Ki'- 'denn'	דָּפִיתָנוּ DiKiTa'NU- 'maltest du uns'	בְּמָקוֹם BiMöQO'M- im „Ort“ der	תַּנִּים TaNi'M- 'Untiere' ~Gegebenen	וְתַכַּס WaTöKha'S- und „du bedecktest“	עָלֵנוּ ÄLe'NU- 'über uns'	בְּצִלְמוֹת: BhöZaLMa'WäT- im „Todesschatten“
	כִּי pk.cj	דָּפִיתָנוּ sf.1p pi.pe.2ms	בְּמָקוֹם mfs.cs pk.pp	תַּנִּים mfp	וְתַכַּס pi.wft.3fs/2ms pk.cj	עָלֵנוּ sf.1p pk.pp	בְּצִלְמוֹת: ms pk.pp
LB 44.21	אִם- ÄM- 'wenn'	שָׁכַחְנוּ SchäKhaChNU- vergaßen wir	שֵׁם Sche'M- 'Namen des'	אֱלֹהֵינוּ ÄLoHe'NU- 'unserer'	וְנִפְרַשׁ WaNiPhRo'Ss- und „wir breiteten aus“	כַּפֵּינוּ KaPe'NU- 'Handschaalen' unsere	לֹאֵל: LöÉ'L- zu „EL“
	אִם pk.cj	שָׁכַחְנוּ ka.pe.1p	שֵׁם [na].ms.[cs]	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs	וְנִפְרַשׁ ka.wft.1p pk.cj	כַּפֵּינוּ sf.1p fd.cs	לֹאֵל: ms.[cs] pk.pp
LB 44.22	הֲלֹא- HöLo'- 'Hast du, nicht'	אֱלֹהִים ÄLoHi'M- 'ist's dass, nicht'	זָקַר JaChäQoR- 'er untersucht'	כִּי- Ki- 'denn'	הוּא HU'- 'er'	יָדַע JoDe'Ä- 'Erkennender'	לִבִּי: Le'Bh- 'Herzens'
	הֲלֹא pk.ng pk.?	אֱלֹהִים mp	זָקַר ka.ft.3ms	כִּי aj.fs	הוּא pn.in.3ms	יָדַע ka.pt.ms.[cs]	לִבִּי: [na].ms.[cs]
LB 44.23	כִּי- Ki- 'denn'	עָלִידָה ÄLä'JKha- aufgrund/auf, dir	הִרְגֵנוּ HoRa'GNU- wurden umgebracht wir	כָּל- KhoL- 'all'	הַיּוֹם HajJO'M- den „Tag“	נֶחֱשַׁבְנוּ NäChScha'BhNU- „wurden gerechnet wir“	טִבְחָה: ThiBhChä'H- 'Geschlachteten'
	כִּי pk.cj, ms	עָלִידָה sf.2ms pk.pp	הִרְגֵנוּ ka.pa.pe.1p	כָּל- ms.[cs]	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	נֶחֱשַׁבְנוּ ni.pe.1p	טִבְחָה: fs
LB 44.24	עוֹרָהּ Ö'RäH- 'sei erweckt!'	לְמָה Lä'MaH- zu was,	תִּשְׁנוּ TiScha'N- 'du schläfst'	אֲדֹנָי ÄDoNä'- 'Herren' meine	הִקִּיצָהּ HaQi'ZäH- 'mache erwachen!'	תִּזְנַח TiZNa'Ch- 'du schließt aus'	לִנְצָח: LaNä'ZaCh- zur „Dauer“
	עוֹרָהּ pgH ka.!.ms	לְמָה pn.?	תִּשְׁנוּ ka.ft.2ms	אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	הִקִּיצָהּ pgH hi.!.ms	תִּזְנַח ka.ft.2ms	לִנְצָח: ms pk.pp
LB 44.25	לְמָה- LäMaH- zu was,	פָּנִיךָ PhaNä'JKha- 'Angesichter' deine	תַּסְתִּיר TaSTi'R- 'du machst verbergen'	תַּשְׁכַּח TiSchKa'Ch- 'du vergisst'	עֲנִינוּ ÖNJe'NU- 'Demütigung' unsere	וְלִחְצָנוּ: WöLaChäZe'NU- und „Unterdrückung unsere“	וְלִחְצָנוּ: sf.1p ms.cs pk.cj
	לְמָה- pn.?	פָּנִיךָ sf.2ms mfs.cs	תַּסְתִּיר hi.ft.2ms	תַּשְׁכַּח ka.ft.2ms/3fs	עֲנִינוּ sf.1p ms.cs	וְלִחְצָנוּ: sf.1p ms.cs pk.cj	וְלִחְצָנוּ: sf.1p ms.cs pk.cj

בִּטְנִי:		לְאֶרֶץ	דְּבָקָה	נַפְשִׁי	לְעָפָר	שָׁחָה	כִּי	LB 44.26
BiThNe´NU≠ „Bauch´ unserer“		LaÄ´RäZ» zu dem „Erdland“	DaBhóQa´H» „hing an er/sie“	NaPhSche´NU≠ „Seele´ unsere“	LäÄPha´R» zu dem „Staub“	Scha´ChaH» „warf herab sie“	KI´» „denn“	
נִי	בִּטְנִי	אֶרֶץ	דְּבָקָה	נַפְשִׁי	עָפָר	שָׁחָה	כִּי	LB 44.27
sf.1p	fs.cs	mfs	pk.pp+pk.at	ka.pe.3fs	sf.1p	mfs.cs	ms	
חֲסִידְךָ:		לְמַעַן	וּפְדֵנוּ	לָנוּ	עֲזֵרְתָּהּ	קִימָהּ	LB 44.27	
ChaSDä´Khä≠ „Huld´ deiner“ ~Lebens-Geheimnisses deines		LöMa´ÄN» um willen der ~zur Antwort des	UPhóDe´NU≠ und „kaufe los, uns“	La´NU≠ zu uns“	ÄSRä´TaH» „Hilfe wärts“	QUMa´H≠ „erstehe,“ auferstehe		
חֲסִידְךָ		לְמַעַן	וּפְדֵנוּ	לָנוּ	עֲזֵרְתָּהּ	קִימָהּ	LB 44.27	
sf.2ms		ms.cs	pk.pp/cj	sf.1p	ka.!.ms	pk.cj		